



الإمارات العربية المتحدة
حكومة الفجيرة
UNITED ARAB EMIRATES
GOVERNMENT OF FUJAIRAH



CHANNEL PARTNER

CONTRACT

عقد وكيل الخدمات

November 2024 | نوفمبر 2024

RECITALS

WHEREAS, Creativity City provides services for issuing and renewing licenses for companies and institutions and all the services mentioned in its establishment decree.

Whereas, Creative City intends to authorize the Partner (Channel Partner) to be a non-exclusive partner to tempt clients and provide related services.

Whereas, the Partner (Channel Partner) agrees to accept such authorization as per the terms and conditions stipulated herein.

NOW, THEREFORE, in consideration of the foregoing and of the mutual promises set forth herein and intending to be legally bound, the Parties hereto agree as follows:

Clause (1)

1.1- The above-mentioned recitals shall be deemed a part and parcel of this contract, shall be read and interpreted therewith and complement its provisions.

Clause (2)

Definitions

2.1- Under this contract, unless the context otherwise requires, words used in singular shall be deemed to include plural, and vice versa. Moreover, words used in masculine gender shall be deemed to include feminine, and vice versa, for all words used herein.

Person: shall include a natural person or a juridical person or a company or a body

تمهيد

حيث تقدم مدينة الإبداع خدمات إصدار التراخيص للشركات والمؤسسات وتجديدها وكافة الخدمات الواردة في مرسوم انشاءها.

وحيث ترغب مدينة الإبداع في تفويض الوكيل (وكيل الخدمات) ليكون شريك غير حصري لاستقطاب العملاء وتقديم الخدمات لهم.

وحيث يوافق الوكيل (وكيل الخدمات) على قبول هذا التفويض وفقاً للشروط والأحكام المنصوص عليها في هذا العقد والخضوع لها.

وبناء على ذلك وعلى المصالح المشتركة ما بينهم فقد التقت ارادة الطرفين بالالتزام قانوناً على ما يلي:

البند الأول

1.1- تعتبر المقدمة المذكورة أعلاه جزء لا يتجزأ من هذا العقد، تقرأ وتفسر معه و تكمل بنوده.

البند الثاني

التعريفات

2.1- بموجب هذا العقد ، وما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك، فإن المفرد يشمل الجمع والعكس صحيح، ويشمل المذكور و المؤنث لجميع الكلمات المستخدمة في هذا العقد.

الشخص: شخص طبيعي او اعتباري أو شركة أو هيئة اعتبارية أو هيئة حكومية أو سلطة أو وكالة أو جمعية؛

corporate or a government entity or an authority or an agency or an association.

Any reference to Creative City or the service agent: includes reference to the relevant authorized individuals.

Clauses: means the specific clauses outlined in this contract."

Dates: means dates are based on the Gregorian calendar

Materials, information, data and records: Encompassing all materials, information, data and other records, regardless of storage format (digital, physical, or otherwise).

Directly: Where a Channel Partner is able to secure payments, and has "Know Your Customer" (KYC) along with any other necessary information to facilitate the sale of services.

Confidentiality of Information. shall mean any and all information relating to Creative City and its business, including but not limited to, research, developments, plans, products, services, designs, formulas, processes, techniques or software, know-how, designs, ideas, discoveries, inventions, improvements, copyrights, trademarks, trade secrets, customers, finances, or otherwise, which is disclosed by Creative City, whether directly or indirectly in writing, orally or visually, to the Channel Partner.

أي إشارة إلى مدينة الإبداع أو وكيل الخدمات : تشمل الإشارة إلى الأفراد المعتمدين المعنيين.

البندود: هي البنود المذكورة على وجه التحديد في هذا العقد.

التواريخ: يقصد بها التواريخ بالرجوع للتقويم الميلادي.

المواد والمعلومات والبيانات والسجلات: تشمل مواد ومعلومات وبيانات وسجلات أخرى سواء تم تخزينها رقمياً أو ورقياً أو غير ذلك.

مباشرة: المكان الذي تمكن فيه وكيل الخدمات من تأمين الدفع ، ولديه اعرف عميلك وأي معلومات أخرى مطلوبة لبيع الخدمات للعملاء.

سرية المعلومات: أي أو جميع المعلومات المتعلقة بمدينة الإبداع وأعمالها، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر ، الأبحاث والتطورات والخطط والمنتجات والخدمات والمخططات والصيغ والعمليات والتقنيات أو البرامج أو الدراية الفنية أو التصميمات أو الأفكار أو الاكتشافات أو الاختراعات أو التحسينات أو حقوق النشر أو العلامات التجارية أو الأسرار التجارية أو العملاء أو الشؤون المالية أو غير ذلك، التي يتم الكشف عنها بواسطة مدينة الإبداع، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر كتابياً ، شفهيًا أو بصريًا، للوكيل.

In this contract, the term "**Intellectual Property**" shall mean:

Patents, improvements thereto, patent applications, registrations, inventions (whether or not patentable), disclosures of inventions, and all reissues, divisions, renewals, extensions, and continuations of patents;

Trademarks, trade names, trademark applications and registrations, service marks, domain names, logos, designs, drawings, and illustrations.

Copyright, Copyright Applications, and Recordings;

Trade secrets, know-how and other intellectual property; and

Computer systems and application software, including all related documents and the latest revision of all related components and source codes thereof.

"Material Breach" The term "Material Breach" refers to any violation by the service agent of the rules and policies governing the operations of the city, local laws and decrees, or federal laws, which cannot be remedied within five [5] business days from the date it occurs

2.2 The headings and titles contained in this Contract are for referencing purposes only and shall not be construed to define, limit or otherwise extend the

في هذا العقد، يُقصد بمصطلح "الملكية الفكرية".
1. براءات الاختراع وتحسيناتها وطلبات براءات الاختراع وتسجيلاتها والاختراعات (سواء كانت محمية ببراءة اختراع أم لا) والإفصاح عن الاختراعات وجميع عمليات إعادة إصدار براءات الاختراع وأقسامها وتجديدها وتمديداتها واستمراراتها؛

2. العلامات التجارية والأسماء التجارية وطلبات العلامات التجارية وتسجيلاتها وعلامات الخدمة وأسماء النطاقات والشعارات والتصميمات والرسومات والرسوم التوضيحية؛

3. حقوق الطبع والنشر وتطبيقات حقوق الطبع والنشر والتسجيلات؛

4. الأسرار التجارية والمعرفة والملكية الفكرية الأخرى و

5. أنظمة الحاسب الآلي وبرمجيات التطبيقات، بما في ذلك جميع الوثائق المتعلقة بها وأحدث مراجعة لجميع المكونات ذات الصلة ورموز المصدر الخاصة بها.

يعني مصطلح "الخرق المادي" أي خرق من قبل وكيل الخدمات للقواعد والسياسات المنظمة للعمل لدى المدينة أو للقوانين والمراسيم المحلية أو القوانين الاتحادية والذي لا يمكن معالجته خلال خمسة [5] أيام عمل من تاريخ حدوثه.

2.2 العناوين الواردة في هذا العقد هي لأغراض مرجعية فقط ولا يجوز تفسيرها على أنها تحدد أو تحد أو توسع نطاق هذا العقد أو أي أحكام فيها.

scope of this Contract or any provisions therein.

2.3 In interpreting the provisions of this Contract, the Parties agree to act in good faith and in such manner as to give full effect to the intent of their mutual cooperation.

Clause (3)

1. Duties and responsibilities

3.1 Subject to the provisions of this contract, the Channel Partner shall promote Creative City and its services to potential clients ('Clients') with the intention of acquiring new 'clients'.

3.2 The Channel Partner hereby agrees to provide services and commit to referring at least 3 new clients every quarter and no less than 12 new clients annually to Creative City, along with issuing licenses for these new clients.

3.3 In the event that the Channel Partner fails to meet the standards set forth in Clause 3.2, the First Party shall have the right to terminate this contract. All rights hereby granted to the Channel Partner shall be deemed null and void, and the Channel Partner shall not be entitled to any claim.

2.3 عند تفسير أحكام هذا العقد، يتفق الطرفان على التصرف بحسن نية وبطريقة تحقق التنفيذ الكامل بهدف تعاونهما المتبادل.

البند الثالث

الواجبات والمسؤوليات

3.1 وفقاً لأحكام هذا العقد، يوافق وكيل الخدمات على الترويج لمدينة الإبداع وخدماتها للعملاء المحتملين ("العملاء") وذلك لجذب عملاء جدد.

3.2 يوافق وكيل الخدمات ويقر بموجب هذا العقد بالتزامه في تلبية الخدمات وإحالة عدد 3 عملاء جدد على الأقل كل ربع سنة وما لا يقل عن عدد 12 عميل جديد سنوياً إلى مدينة الإبداع مع إصدار الرخص التجارية الخاصة بهؤلاء العملاء الجدد.

3.3 في حالة عدم تمكن وكيل الخدمات من الوفاء بالمعايير المنصوص عليها في البند 3.2، يحق للطرف الأول إنهاء هذا العقد وتعتبر جميع الحقوق الممنوحة بموجب هذا العقد لوكيل الخدمات لاغية وغير مستحقة ولا يجوز له المطالبة بها.

3.4 Throughout the term of this Contract, the Channel Partner's duties shall include, but not be limited to, primarily providing referral services for the successful registration of new licenses in accordance with Clause 3.2, and for other services as specified below:

3.4.1 - Managing and nurturing client relationships based on their specific business requirements and needs.

3.4.2 - Expanding the Clients Network of Creative City by providing services to companies and individuals at a professional level and with an acceptable turnaround time, without imposing additional burdens on Creative City, and under the city's supervision of performance levels.

3.4.3 Participation in communication events, whether hosted online, in-person, or through personal attendance to promote Creative City for registration and licensing through its announced and provided packages and services, such as rental services.

3.4.4 Assisting clients on an ongoing basis with their service-related inquiries, requests, and procedures.

3.4.5 Performing all duties specified in this contract to a high standard, with professionalism, and carrying out any obligations with promptness and diligence.

3.5 At its sole discretion, Creative City may accept or decline clients introduced by Channel Partner.

3.4 طوال مدة هذا العقد، يجب أن تشمل واجبات وكيل الخدمات ، على سبيل المثال لا الحصر وفي المقام الأول خدمة الاحالة لتسجيل رخص جديدته ناجحة وفقا للبند 3.2، ولباقي الخدمات كالآتي بيانه :

3.4.1 - إدارة علاقات العملاء والحفاظ عليها وفقا لمتطلبات أعمالهم ووفقا لاحتياجاتهم.

3.4.2 - توسيع شبكة عملاء مدينة الابداع من خلال تقديم الخدمات للشركات والأفراد بمستوى احترافي وبسرعة إنجاز مقبوله ودون ان ينعكس ذلك باعباء إضافية على عاتق مدينة الابداع وتحت مراقبة المدينة لمستوى الأداء .

3.4.3 المشاركة في فعاليات التواصل، سواء تمت استضافتها عبر الإنترنت أو المباشرة أو بالحضور الشخصي للترويج لمدينة الإبداع للتسجيل والترخيص لديها من خلال باقاتها وخدماتها المقدمة المعلنه ومنها الخدمات الاجارية.

3.4.4 مساعدة العملاء من خلال الدعم المستمر فيما يتعلق باستفساراتهم وطلباتهم وإجراءاتهم المتعلقة بالخدمات.

3.4.5 - أداء جميع الواجبات المنصوص عليها في هذا العقد وفقاً للمعايير المتعارف عليها وباحترافيه، وتنفيذ أي التزامات بسرعة واجتهاد.

3.5 يجوز لمدينة الإبداع، وفقاً لتقديرها الخاص، إما قبول أو رفض العملاء الذين تم تقديمهم بواسطة وكيل الخدمات.

3.6 According to **Clause 3.5**, in the event that Creative City, for any reason whatsoever, refuses to provide services to any client, Creative City shall have no legal, financial, or moral obligation whatsoever towards any of these clients or Channel Partner.

3.7 Channel Partner hereby agrees to provide valid documents and relevant information pertaining to the Channel Partner's company for Creative City, including but not limited to:

3.7.1 Commercial License

3.7.2 Tax Registration Number Certificate:

3.7.3 Bank account details;

3.7.4 Under a letter of authorization (or a board resolution) issued by the second party, or as per approved board minutes containing an authorization decision, signed and stamped, specifying the legal capacity of the authorized signatory.

3.8 If a Channel Partner company's commercial license is nearing its expiration date, a renewed commercial license must be submitted to Creative City no later than one month after the current license expires.

3.9 In the event of a change in the Channel Partner or its transfer from the company, its details are found on page 1 of this contract (such as a change in ownership, trade name, address, or directors), the Channel Partner hereby shall retain all its rights, benefits, and obligations, provided that Creative City is notified in writing within five business days of

3.6 وفقاً للبند 3.5، في حالة رفض مدينة الإبداع، لأي سبب من الأسباب ، تقديم الخدمات إلى أي عملاء، لن يكون على مدينة الإبداع أي التزام قانوني أو مالي أو أخلاقي تجاه أي من هؤلاء العملاء أو وكيل الخدمات.

3.7 بموجب هذا العقد، يوافق وكيل الخدمات على تقديم المستندات الصالحة والمعلومات ذات الصلة، المتعلقة بشركة وكيل الخدمات لمدينة الإبداع ، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر:

3.7.1 الرخصة التجارية

3.7.2 شهادة رقم التسجيل الضريبي

3.7.3 تفاصيل الحساب المصرفي؛

3.7.4 بموجب خطاب تفويض (أو بموجب محضر قرار مجلس إدارة) صادر من الطرف الثاني / أو بموجب محضر مجلس إداره معتمد يتضمن قرار التفويض موقع ومختوم بتحديد الصفة القانونية للشخص المفوض بالتوقيع على هذا العقد.

3.8 في حالة اقتراب الرخصة التجارية لشركة وكيل الخدمات من تاريخ انتهاء صلاحيتها ، يجب تقديم رخصة تجارية مجددة إلى مدينة الإبداع في غضون شهر (1) كحد أقصى من تاريخ انتهاء الصلاحية.

3.9 في حالة تغيير وكيل الخدمات أو انتقاله من الشركة، والتي توجد تفاصيلها في الصفحة 1 من هذا العقد (كتغيير في الملاك، أو الإسم التجاري، أو العنوان ، أو أعضاء مجلس الإدارة) يحق لوكيل الخدمات الاحتفاظ بجميع حقوقه ومزاياه والتزاماته في هذا العقد بشرط إخطار مدينة الإبداع من خلال إشعار كتابي خلال خمس أيام عمل من تاريخ التغيير. يظل هذا العقد ساري المفعول وبالتأثير الكامل وتكون

the change date. This contract shall remain in full force and effect, and all payments to the Channel Partner hereby shall be due and payable.

3.10. In the course of providing services, the Channel Partner also agrees to provide all relevant information and all valid documents related to its partners and clients with transparency, in accordance with the requirements of Creative City and as required by the laws, regulations, and decisions of the local and federal government authorities applicable to anti-money laundering and combating terrorist financing, or any other relevant legal or regulatory provisions, decisions, or requirements issued by the government of the United Arab Emirates, to fulfill the legal requirements and compliance obligations in this regard.

3.11 The Channel Partner declares and agrees hereby that it shall prepare and update organized policies and procedures to anti-money laundering and combating terrorist financing, including due diligence procedures (standard and enhanced). This is a mandatory requirement in accordance with the relevant laws and regulations issued by the federal government of the state. The second party confirms its commitment to maintaining the relevant policies and providing the same upon request by Creative City and all competent authorities.

جميع المدفوعات لوكيل الخدمات بموجب هذا العقد مستحقة الأداء.

3.10. أثناء تقديم الخدمات ، يوافق وكيل الخدمات أيضاً على تقديم كافة المعلومات ذات الصلة و كافة المستندات السارية المتعلقة بشركائه وعملائه بشفافية، وفقاً لمتطلبات مدينة الإبداع، و وفقاً لما هو مطلوب بموجب القوانين واللوائح وقرارات سلطة الحكومة المحلية والاتحادية النافذة والمتعلقة بمواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب ، أو أي أحكام قانونية تنظيمية أخرى أو قرارات أو متطلبات ذات الصلة تصدر من قبل حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة، للوفاء بالإشتراطات القانونية ومتطلبات الامتثال لذلك بهذا الشأن .

3.11 يوافق وكيل الخدمات ويقر بالتزامه بموجب هذا العقد بإعداد وتحديث سياسات و اجراءات منظمة لمواجهة غسل الأموال و مكافحة تمويل الإرهاب بما في ذلك اجراءات العناية الواجبة (المعيارية و المعززة) وهي متطلب إلزامي وفقاً للقوانين ذات الصلة والإختصاص الصادرة عن الحكومة الإتحادية بالدولة. ويؤكد الطرف الثاني التزامه بالحفاظ على السياسات ذات الصلة و توفيرها عند الطلب من قبل مدينة الإبداع وكافة السلطات المختصة.

3.12 In accordance with paragraph 3.11, in the event of the Channel Partner's failure, neglect, or delay in providing the necessary documents or other essential requirements, Creative City shall have the right, in the event of a repeated violation, to hold the Channel Partner legally accountable for the problems caused by this failure to fulfill obligations.

3.13 The Channel Partner shall comply with the requirements of due diligence procedures and other requirements of Creative City in a manner that fully meets the regulatory requirements, bylaws, and policies for the period specified by the City, commencing on the date of this request. The Channel Partner also agrees not to cause any unreasonable delay to City. The Channel Partner declares its commitment to the fact that customer due diligence is a fundamental element of compliance. Creative City has the right to reject or terminate any request or license if the registered Channel Partner fails to complete customer due diligence procedures satisfactorily on behalf of its clients or if any red flags appear related to the risks of money laundering or terrorist financing.

3.12 وفقاً للفقرة 3.11، في حالة فشل أو إخفاق أو تأخر وكيل الخدمات في توفير المستندات اللازمة أو غيرها من المتطلبات الضرورية. يحق لمدينة الإبداع في حال تكرار المخالفة، تحميل وكيل الخدمات المسؤولية القانونية الناتجة عن التقاعس عن أداء إلتزاماته.

3.13 يتعهد وكيل الخدمات بالإلتزام بتوفير متطلبات اجراءات العناية الواجبة وغيرها من متطلبات مدينة الإبداع بطريقة كاملة مستوفيه للاشتراطات واللوائح والسياسات التنظيمية خلال المدة المحدده من قبل المدينة، اعتباراً من تاريخ هذا الطلب. ويوافق وكيل الخدمات كذلك على عدم التسبب في أي تأخير غير مقبول للمدينة ويقر الوكيل بإلتزامه بأن العناية الواجبة للعملاء هي عنصر أساسي في الامتثال. و يحق لمدينة الإبداع رفض أو إنهاء أي طلب أو ترخيص إذا فشل الوكيل المسجل في إتمام إجراءات العناية الواجبة للعملاء بشكل مرضٍ نيابة عن عملائه أو إذا ظهرت أي علامات حمراء تتعلق بمخاطر غسل الأموال أو تمويل الإرهاب.

3.14 Channel Partner shall comply with the federal laws, regulations, and decisions in force in United Arab Emirates regarding anti-money laundering and combating the financing of terrorism.

3.15 All data submitted by the Channel Partner to Creative City, including client information and any other required documents, must be accurate, complete, and in compliance with the city's laws, regulations, and policies.

3.16 The Channel Partner, pursuant to its obligations as a Second Party to this contract, declares that the information submitted to the Creative City must be valid, true, and accurate. It shall not contain any incorrect or false statement of a material fact or omit to state a material fact required to be stated therein. All documents shall be valid and legally enforceable, and shall have the same legal nature and for the same purpose.

3.17: The second party, Channel Partner, agrees to fully cooperate with Creative City. This includes providing any additional information or documents when requested.

3.14 يتعهد وكيل الخدمات أنه يلتزم بالقوانين الاتحادية و اللوائح و القرارات المعمول بها في دولة الإمارات العربية المتحدة بشأن مواجهة غسل الأموال و مكافحة تمويل الإرهاب.

3.15 جميع البيانات التي يقدمها وكيل الخدمات إلى مدينة الإبداع، سواء كانت تتعلق بالعملاء أو غير ذلك من بيانات ومستندات من متطلبات التسجيل أو غيرها، يجب اعتبارها حقيقية وصحيحة ودقيقة و مستوفية للشروط القانونية وللوائح وسياسات المدينة بهذا الشأن.

3.16 يقر وكيل الخدمات بموجب التزامه كطرف ثاني بهذا العقد أن المعلومات المقدمة إلى مدينة الإبداع يجب أن تكون صالحة وصحيحة ودقيقة ويجب ألا تحتوي على أي بيان غير صحيح أو مزيف لحقيقة مادية أو تتجاهل ذكر حقيقة مادية مطلوب ذكرها فيها وان كافة المستندات سارية الصلاحيه وقانونية وعلى ذات صفتها القانونية ولنفس الغرض القدة من اجله .

3.17 يوافق الطرف الثاني وكيل الخدمات ويقر بأنه ملتزم، ببذل قصارى جهده في التعاون مع مدينة الإبداع لتقديم اي معلومات او مستندات اضافية في حال الطلب.

3.18 If the second party, Channel Partner, knowingly provides false, inaccurate, or misleading information, which is supported and proven by evidence, Creative City reserves the right to immediately terminate this contract without providing written notice. In such a case, the Channel Partner shall not be entitled to any form of compensation.

3.19 Clients must submit all service requests in writing through their Channel Partner to Creative City.

3.20 The services proposed by Channel Partner to Client shall constitute an offer. Upon acceptance of this offer by the Client, a contractual obligation shall arise, subject to the terms and conditions stipulated in this Contract.

3.21 According to the classification scheme for Channel Partner as stipulated in Annex A, a Channel Partner's rank may be demoted from his current level as per the scheme in one or more of the following cases:

3.21.1 Failure to achieve the quarterly sales target as per the Scheme.

3.21.2 Misrepresentation or falsification of any information related to Creative City, or falsely claiming to attempt to mislead registered establishment owners into believing that there are authorities that have no legal status.

3.18 في حالة قيام الطرف الثاني وكيل الخدمات بتقديم معلومات مضللة أو غير صحيحة أو غير دقيقة عن سوء نية على ان تكون مدعومة ومثبتة بأدلة، تحتفظ مدينة الإبداع بالحق في إنهاء هذا العقد على الفور، دون تقديم إشعار كتابي و لا يكون له الحق في المطالبة بالتعويض بكافة أنواعه.

3.19 يجب إرسال جميع طلبات الخدمات المقدمة من العملاء بواسطة وكيل الخدمات إلى مدينة الإبداع كتابةً.

3.20 يجب أن تشكل الخدمات التي يرسلها وكيل الخدمات للعميل عرضاً وفي حال قبول العميل العرض المقدم من قبل وكيل الخدمات، تعتبر التزاما تعاقديا يجب الوفاء به، وفقاً للشروط والأحكام المنصوص عليها في هذا العقد.

3.21 وفقاً لمخطط جدول تصنيف وكيل الخدمات المنصوص عليه في الملحق أ ، يجوز تخفيض رتبة وكيل الخدمات من مستواه الحالي بموجب المخطط عند حدوث أحد أو كل من الحالات التالية:

3.21.1 عدم تحقيق هدف المبيعات الربع سنوي حسب المخطط.

3.21.2 التحريف أو التزوير لأي معلومات تتعلق بمدينة الإبداع أو الادعاء بصفه غير صحيحه لمحاولة إيهام المسجلين من أصحاب المنشأة بوجود سلطات ليست لها صفه قانونية.

3.21.3. Creative City Director General or Grievance Committee was notified by clients of the submission of three (3) complaints by three (3) different clients to Creative City against the Channel Partner. These complaints accused the Channel Partner of mistreating clients, providing services late, charging excessive fees, misleading clients illegally, and imposing unfair financial demands that could potentially force clients to end their business dealings with the city.

Clause (4)

Cases of converting a client into a direct client for Creative City

4.1 - It is understood between both parties that all clients whose establishment licenses have been issued are clients of the First Party and fall under its control and the governmental authority of United Arab Emirates. The relationship between the Second Party and these clients is that of a Channel Partner who is responsible for bringing them in and taking care of them through coordination with the city administration. In return, the Second Party will receive the agreed-upon commission, either at the beginning of the referral or upon the annual renewal of their licenses. However, if one or more of the following situations occur, the client will be transferred from the Second Party, to become a direct client of the Creative City.

3.21.3. اخطار مدير عام المدينة أو لجنة التظلمات من قبل العملاء بارسال عدد ثلاث (3) شكاوى من قبل ثلاثة (3) عملاء مختلفين إلى مدينة الإبداع ضد وكيل الخدمات تتضمن سوء المعاملة أو تأخير أداء خدماتهم لمدة تقدرها المدينة أو المغالاة في رسوم تلك الخدمات أو إيهام العملاء بصفة غير قانونية أو ائصال كاهلهم بمطالبات مالية تعرضهم لإنهاء أعمالهم لدى المدينة.

البند الرابع

حالات تحويل العميل إلى عميل مباشر لمدينة الإبداع

4.1 - من المفهوم بين الطرفين أن كل وجميع العملاء الذين تم إصدار تراخيص منشأتهم هم عملاء الطرف الأول وتحت مظلتها وسلطتها الحكومية بدولة الامارات العربية المتحدة ، وعلاقة الطرف الثاني بهم هي علاقة مقدم خدمات يكون مسئول عن استقدامهم و رعايتهم وذلك من خلال التنسيق مع ادارة المدينة و بمقابل العمولة المقرر له سواء وقت بداية الاحاله أو في التجديد السنوي لتراخيصهم ولكن عند حدوث احد أو كل من الحالات التالية ، يتم تحويل العميل من الطرف الثاني الى عميل مباشر لمدينة الإبداع:

4.1.1 – If the Channel Partner shows inefficiency in providing services to the client, including but not limited to:

Upon receipt of a formal complaint from a client, the Creative City will notify the Channel Partner of the specific issue and provide a 5-business-day deadline to address the complaint and offer a resolution. The complaint must include details of the damage and any supporting documents.

- Continuous delays in service delivery, subject to the city's discretion.

Demanding unreasonable fees from clients for services.

4.1.2 Actual or alleged violation of clause 3.7.

4.1.3 – Any act or omission of any obligation by the Channel Partner, whether directly or indirectly, that causes damage to the reputation and status of the Creative City or the clients.

- 4.1.4 If a client submits a complaint to the Creative City against a Channel Partner, the Channel Partner will be given (5) working days to respond and resolve the dispute. If the dispute remains unresolved between the Channel Partner and the client within the specified timeframe.

•

4.2 The Channel Partner agrees and declares that Creative City will have the full right and authority to contact clients directly, without the assistance of the second party, under the following circumstances:

4.1.1 – اذا أظهر وكيل الخدمات عدم كفاءته في تقديم الخدمات للعميل، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر:

عند تقديم الشكاوى، من قبل العملاء إلى مدينة الإبداع بموجب شكوى رسمية متضمنة محل الضرر ومدعمة بالمستندات إن وجدت، ضد وكيل الخدمات والتي بموجبها يتم منح الطرف الثاني مدة (5) أيام عمل لحل النزاع.

- التأخير المستمر في الخدمة المقدمة ويخضع ذلك لتقدير المدينة.
- مطالبة العملاء بدفع مبالغ غير مقبولة فيما يتعلق بالخدمات.

4.1.2 انتهاك فعلي أو مزعوم للبند 3.7.

4.1.3 - أي فعل أو إغفال لأي إلزام من قبل وكيل الخدمات، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، يتسبب في إلحاق الضرر بسمعة ومكانة مدينة الإبداع أو العملاء.

- 4.1.4- عند تقديم شكوى من قبل العملاء إلى مدينة الإبداع ضد وكيل الخدمات والتي بموجبها يتم منح وكيل الخدمات (5) أيام عمل للاستجابة لحل النزاع، وفي حالة عدم حل النزاع بين كل من وكيل الخدمات والعميل خلال الوقت المحدد.

4.2 يوافق وكيل الخدمات ويقر بأن مدينة الإبداع سيكون لها الحق والسلطة الكاملان في الاتصال بالعملاء مباشرة، دون مساعدة من الطرف الثاني في الظروف التالية:

4.2.1 After the expiry of (45 calendar days) from the date of expiry of the commercial license of the client's establishment.

4.2.2 In addition to clause 4.2.1, if the Channel Partner submits a request to cancel a client's company, whether before or after the expiration date, Creative City reserves the full right and authority to contact the client directly and attempt to retain the client without any financial or legal, or moral obligation to the Channel Partner. If the client is persuaded, it will be directly under the supervision of Creative City without any financial rights or commission entitlement for the Channel Partner. Furthermore, the client is not entitled to a refund of any cancellation fees previously paid to the Channel Partner, and Creative City retains the cancellation fees from the Channel Partner.

4.3 Creative City reserves the full right and authority to directly contact clients, without referring to the Channel Partner, on the following grounds:

4.2.1 بعد انقضاء (45 يوما ميلادية) من تاريخ انتهاء صلاحية الترخيص التجاري لمنشأة العميل.

4.2.2 بالإضافة إلى البند 4.2.1 ، في حالة قيام وكيل الخدمات بتقديم طلب لإلغاء شركة العميل، سواء قبل تاريخ انتهاء الصلاحية أو غير ذلك، تحتفظ مدينة الإبداع بالحق الكامل والسلطة في الاتصال بالعميل مباشرة ومحاولة الاحتفاظ بالعميل دون أي التزام مالي أو قانوني أو أخلاقي تجاه وكيل الخدمات وفي حالة اقناع العميل يكون مباشرة تحت اشراف المدينة دون اي حقوق ماليه أو حق في عمولة لوكيل الخدمات . كما لا يحق للعميل استرداد أي رسوم إلغاء تم دفعها مسبقاً لوكيل الخدمات، وتحتفظ مدينة الإبداع برسوم الإلغاء من وكيل الخدمات.

4.3 تحتفظ مدينة الإبداع بالحق الكامل والسلطة في الاتصال بالعملاء مباشرة، دون الرجوع إلى وكيل الخدمات ، على الأسس التالية:

- Updates on new laws and federal laws implemented by the United Arab Emirates government.
- Webinars and other forms of digital events for informational and awareness purposes regarding all decisions issued by the federal government of the state.
- Mandatory completion of surveys and other relevant statistical information.

Legal procedures and/or compliance and/or taxes and/or operational procedures.

4.5 - The Channel Partner declares and agrees that all promotional, marketing, and advertising materials made by Channel Partner ("Marketing Materials") in relation to Creative City shall comply with the following conditions:

4.5.1- Compliance with all federal laws, government decrees of the Emirate of Fujairah, regulations, guidelines and requirements applicable in the United Arab Emirates.

4.5.2 - Any Marketing Material that expressly refers to Creative City or any related intellectual property shall be submitted for review, upon which Creative City may approve, reject, or suggest corrections or improvements to the Marketing Materials.

- 4.6 - In the event that the Marketing Materials contain any outdated, incorrect, or inaccurate information, Creative City shall notify the Channel Partner to make the necessary amendments.

- التحديثات المتعلقة بالقوانين الجديدة والقوانين الاتحادية التي تطبقها حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة.

- الندوات عبر الإنترنت وغيرها من أشكال الأحداث الرقمية لأغراض إعلامية وتوعوية لكافة القرارات الصادرة عن الحكومة الاتحادية للدولة.

- الإكمال الإلزامي للمسوحات والمعلومات الإحصائية الأخرى ذات الصلة. الإجراءات القانونية و/أو الامتثال و/أو الضرائب و/أو الإجراءات التشغيلية.

4.5 - يوافق وكيل الخدمات ويقر بأن جميع الجهود الترويجية والتسويقية والإعلانية التي يقوم بها ("مواد التسويق") ، المتعلقة بمدينة الإبداع والخدمات، يجب أن تستوفي الشروط التالية:

4.5.1 - الامتثال لجميع القوانين الاتحادية والمراسيم الحكومية لامارة الفجيرة واللوائح والمبادئ التوجيهية والمتطلبات المعمول بها في دولة الإمارات العربية المتحدة.

4.5.2 - أي مادة تسويقية تشير صراحة إلى مدينة الإبداع أو الملكية الفكرية ذات الصلة، يتم تقديمها للمراجعة، والتي بموجبها قد توافق مدينة الإبداع على المواد التسويقية أو ترفضها أو تقترح تصحيحات أو تحسينات عليها.

- 4.6 - في حالة احتواء المواد التسويقية على معلومات قديمة أو غير صحيحة أو غير دقيقة، يجب على مدينة الإبداع وإخطار وكيل الخدمات لإجراء التعديلات اللازمة.

4.7 - Any fraud or embezzlement to seize customer funds, and this fraud or embezzlement has been verified with evidence, the Creative City must consider this a material breach and it is entitled accordingly to obtain compensation for judicial warning, specific performance and other fair compensation.

4.8 - Upon the occurrence of any of the events referred to in paragraph 4.7 above, the Creative City shall bear no responsibility whatsoever for such misappropriation of customer funds or for the payment of any compensation to the affected customers.

4.9 In the event that the Creative City definitively determines that the Channel Partner has or will in the future transfer clients from Creative City to any other licensing authority, whether it be other licensing authorities within the United Arab Emirates, other free zones within the United Arab Emirates, or any other licensing authority worldwide, Creative City reserves the right to contact the client and transfer the client to deal directly with Creative City without any financial or legal or moral obligation towards the Channel Partner. The Channel Partner must immediately provide Creative City with any documents related to these official client requests.

4.7 - أي عملية احتيال أو نصب للاستيلاء على أموال العملاء، وتم التحقق من صحة هذا الاحتيال أو النصب بدليل يجب على مدينة الإبداع اعتبار ذلك خرقاً مادياً ويحق لها بموجبه الحصول على تعويضات الإنذار القضائي والأداء المحدد وغير ذلك من التعويضات المنصفة .

4.8 - عند تحقق أي من الوقائع المشار إليها في الفقرة 4.7 أعلاه، لن تتحمل مدينة الإبداع أي مسؤولية فيما يتعلق بهذا التملك غير المشروع لأموال العملاء أو دفع أي تعويض للعملاء المتضررين.

4.9 في حالة ما إذا أجزمت مدينة الإبداع بشكل لا شك فيه أن وكيل الخدمات قام أو سيقوم في المستقبل بتحويل العملاء من مدينة الإبداع إلى أي سلطة ترخيص أخرى، سواء كانت جهات ترخيص أخرى داخل دولة الإمارات العربية المتحدة، أو المناطق الحرة الأخرى داخل دولة الإمارات العربية المتحدة، أو لأي سلطة أخرى للترخيص في جميع أنحاء العالم، تحتفظ مدينة الإبداع بالحق في التواصل مع العميل وتحويل العميل للتعامل المباشر مع مدينة الإبداع دون أي التزام مالي أو قانوني أو أخلاقي تجاه وكيل الخدمات ويجب على وكيل الخدمات أن يزود مدينة الإبداع على الفور بأي وثائق متعلقة بطلبات العميل الرسمية هذه.

4.10 In the event of the occurrence of the events stipulated in Clause 4.9, any current or future commission stipulated in Clause 6 shall be considered forfeited, and Creative City shall not release any commission, payment, or etc. for the Channel Partner.

4.11 In accordance with paragraphs 4.9 and 4.10, the Channel Partner hereby agrees and declares that it shall take all necessary and appropriate steps to ensure that it does not place in a position where, in the reasonable Creative City opinion, there is or may be an actual or potential conflict of interest between the financial or personal interests of the Channel Partner and the duties owed to the Creative City under this Contract, and shall not participate in or take any action that would affect the interest of the City, whether directly or indirectly.

4.12 IN the event of the expiration of this contract and up to 45 days after the expiration date, if this coincides with a case of concurrent establishment for the potential client, the service agent is entitled to the referral plan for the Creative City, but not to the benefits derived from the accounting annex of this contract, unless there is a complementary agreement between the parties stipulating otherwise.

4.10 عند وقوع الأحداث المنصوص عليها في البند 4.9، تعتبر أي عمولة حالية أو مستقبلية منصوص عليها في البند 6 مصادرة ولن تكون مدينة الإبداع ملزمة بالإفراج عن أي عمولة أو مدفوعات أو خلاف ذلك لوكيل الخدمات.

4.11 وفقاً للفقرتين 4.9 و4.10، يوافق وكيل الخدمات ويقر بموجب هذا العقد بأنه سيتخذ جميع الخطوات اللازمة والمناسبة لضمان عدم وضعه في موقف حيث، حسب الرأي المعقول لمدينة الإبداع، يوجد أو يجوز أن يكون هناك تضارب فعلي أو محتمل في المصالح بين المصالح المالية أو الشخصية لوكيل الخدمات والواجبات المستحقة لمدينة الإبداع بموجب هذا العقد، وعدم المشاركة أو اتخاذ أي إجراء يؤثر على مصلحة المدينة، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر.

4.12 في حالة انتهاء صلاحية مدة هذا العقد وحتى فترة 45 يوماً بعد تاريخ الانتهاء، فإذا ما تصادف ذلك حالة من حالات الإنشاء المترامن للعميل المحتمل، يحق لوكيل الخدمات الحصول على مخطط الإحالة الخاص بمدينة الإبداع وليس الفوائد المستمدة بموجب ملحق المحاسبة لهذا العقد، ما لم يرد نص اتفاق مكمل بين الطرفين على خلاف ذلك.

Clause (5)
Financial Provisions

البند الخامس
الأحكام المالية

5.1 The Commission is applicable on license package fees.

5.1 5.1 تنطبق العمولة على رسوم الباقية.

5.2 The Channel Partner shall be responsible for the collection of all fees, charges and costs for the Services ("Fees") issued by Creative City, and the Channel Partner may add a profit margin acceptable to City in respect of the Fees, as a representation of the service fee ("Margin"), payable by the Clients.

5.2 5.2 تقع على عاتق وكيل الخدمات مسؤولية الالتزام بجميع الرسوم والتكاليف والرسوم الخاصة بالخدمات ("الرسوم") الصادرة من مدينة الإبداع، كما يجوز لوكيل الخدمات إضافة هامش ربح مقبول لدى المدينة فيما يخص الرسوم، كتمثيل لرسوم الخدمة ("الهامش")، المستحقة الدفع من قبل العملاء.

5.3 The Channel Partner is entitled to retain the full amount generated by such margins.

5.3 5.3 كما يحق لوكيل الخدمات الاحتفاظ بالمبلغ الكامل الناتج عن هذه الهوامش.

5.4 The Channel Partner agrees and declares that Creative City reserves the right to modify the Fees. In the event that any modifications are made to the Fees ("Amended Fees"), Creative City shall notify the Channel Partner by written notice and provide a reasonable period of not less than 10 working days for the Channel Partner to implement the new Fees.

5.4 5.4 يوافق وكيل الخدمات ويقر بأن مدينة الإبداع تحتفظ بالحق في تعديل الرسوم. في حالة إجراء أي تعديلات على الرسوم ("الرسوم المعدلة")، يجب على مدينة الإبداع إخطار وكيل الخدمات من خلال إشعار كتابي وتوفير فترة معقولة لا تقل عن عشرة أيام عمل للوكيل لتطبيق الرسوم الجديدة.

5.5 Notwithstanding clause 5.4, Creative City shall not waive the Amended Fees in the event that the Channel Partner has received payments for Services prior to the issuance of the Amended Fees. Accordingly, the Channel Partner shall remain fully responsible for either collecting any outstanding amounts relating to the Amended Fees or refunding any payments made by clients in respect of any Services.

5.6 All fees must be paid completely in UAE Dirhams, the official currency of the United Arab Emirates. This payment becomes due immediately after the date an official invoice ("Payments") is issued.

5.7 Fees paid for a particular service provided, for which the invoice was issued by the Creative City cannot be applied towards any other service. Each service requires a separate payment.

5.8 The Channel Partner declares and agrees that the fees are due upon request, unless otherwise agreed upon by the parties.

5.9 The Creative City fees related to promotions and offers are subject to alternative terms and conditions, which will be shared via a written notice.

5.10 The fees must be paid by the Channel Partner to the Creative City, either by bank transfer or by cheque issued in the name of Creative City Fujairah.

5.5 بغض النظر عن البند 5.4 ، لن تكون مدينة الإبداع ملزمة بالتنازل عن الرسوم المعدلة في حالة تلقي وكيل الخدمات مدفوعات مقابل الخدمات قبل إصدار الرسوم المعدلة. لذلك، يظل وكيل الخدمات مسؤولاً مسؤولاً كاملة إما عن الحصول على أي مبالغ متبقية تتعلق بالرسوم المعدلة أو إعادة أي مدفوعات قام بها العملاء فيما يتعلق بأي خدمات.

5.6 يجب دفع الرسوم بالكامل بالعملة المحلية لدولة الإمارات العربية المتحدة - الدرهم الإماراتي وتصبح مستحقة الاداء على الفور من تاريخ إصدار فاتورة رسمية ("المدفوعات").

5.7 بمجرد دفع الرسوم مقابل خدمة معينة، لا يمكن استخدام نفس الرسوم لخدمة بخلاف الخدمة التي تم تحرير فاتورة بها من قبل مدينة الإبداع.

5.8 يوافق وكيل الخدمات ويقر بأن الرسوم واجبة الدفع على أساس الطلب، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك بين الطرفين.

5.9 تخضع رسوم مدينة الإبداع المرتبطة بالترويجات والعروض لشروط وأحكام بديلة، والتي سيتم مشاركتها من خلال إشعار كتابي.

5.10 يجب دفع الرسوم من قبل وكيل الخدمات إلى مدينة الإبداع ، إما في شكل تحويلات بنكية أو شيكات صادرة بإسم مدينة الفجيرة للإبداع.

5.11 Certain payment methods may impose additional fees in the form of bank transfer fees, foreign transaction fees, or other charges ("fees"). Such Fees shall be borne solely by Channel Partner. Therefore, the Channel Partner must ensure that the fees are transferred in full, without any deductions or shortages.

5.12 The Channel Partner agrees and declares that fees may be offset against any commission due to him under this contract unless otherwise agreed to in writing by the parties.

5.13 Upon payment, the Channel Partner agrees and declares that the fees are non-refundable, except in the following cases:

5.13.1 Rejection of Initial approval.

5.13.2 Rejection of a residence visa application.

5.14 In the event of a refund of the Fees, at Creative City's sole discretion, Creative City reserves the right to deduct one thousand UAE Dirhams (AED 1,000) in relation to clause 5.13.1 and one thousand UAE Dirhams (AED 1,000) in relation to clause 5.13.2.

5.15 The Creative City shall not be held liable for any refund requests made by clients due to incorrect or inaccurate information provided by Channel Partner. The Channel Partner shall remain solely responsible for such requests.

5.11 قد تفرض بعض طرق الدفع رسوماً إضافية في شكل رسوم تحويل مصرفي أو رسوم معاملات أجنبية أو غير ذلك ("الرسوم"). يتحمل وكيل الخدمات وحده هذه الرسوم. ولذلك، يجب على وكيل الخدمات التأكد من تحويل الرسوم بالكامل، دون أي استقطاعات أو نقص.

5.12 يوافق وكيل الخدمات ويقر بأنه لا يمكن عمل مقاصه للرسوم مقابل أي عمولة مستحقة له بموجب هذا العقد، ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك بموجب إشعار كتابي.

5.13 بمجرد الدفع، يوافق وكيل الخدمات ويقر بأن الرسوم غير قابلة للاسترداد، إلا في الحالات التالية:

5.13.1 رفض الموافقة المبدئية.

5.13.2 - رفض طلب تأشيرة الإقامة.

5.14 في حالة استرداد الرسوم، وفقاً لتقدير مدينة الإبداع المطلق، تحتفظ مدينة الإبداع بالحق في خصم ألف درهم إماراتي (1,000 درهم إماراتي) فيما يتعلق بالبند 5.13.1 وألف درهم إماراتي (1,000 درهم إماراتي) فيما يتعلق بالبند 5.13.2.

5.15 إذا طلب العملاء استرداد أموال بسبب معلومات خاطئة أو غير دقيقة مقدمة من وكيل الخدمات، لن تتحمل مدينة الإبداع أي مسؤولية تجاه أي طلب استرداد من هذا القبيل ويظل وكيل الخدمات مسؤولاً عن ذلك.

5.16 In the event that a Channel Partner obtains approval from Creative City to refund payments or discounts, the Creative City has the right to reduce the service agent's commission in relation to all services for which this discount or refund was applied. The Creative City must indicate this commission reduction by serving a written notice to the Channel Partner.

5.17 Subject to the number of clients introduced by Channel Partner, the Channel Partner warrants that it will not, at any time, require the Creative City to use payments made by a particular client towards payments relating to another client.

5.18 The Channel Partner shall be fully responsible for its own corporate and tax liabilities, including but not limited to, Value Added Tax and corporate tax in relation to its duties, and any commission earned under this contract or otherwise. The Channel Partner shall indemnify Creative City for any losses incurred by the Creative City as a result of the Channel Partner's failure to comply with the regulations imposed by the relevant government authorities in United Arab Emirates.

5.16 في حالة حصول وكيل الخدمات على موافقة من مدينة الإبداع لاسترداد مدفوعات أو خصومات، يحق لمدينة الإبداع تخفيض عمولة وكيل الخدمات فيما يتعلق بجميع الخدمات التي تم تطبيق هذا الخصم أو الاسترداد عليها. يجب أن تشير مدينة الإبداع إلى هذا التخفيض في العمولة عن طريق إرسال إشعار كتابي إلى وكيل الخدمات.

5.17 وفقاً لعدد العملاء الذين تم تقديمهم من قبل وكيل الخدمات، يضمن وكيل الخدمات أنه لن يطلب، في أي وقت، من مدينة الإبداع استخدام المدفوعات التي قام بها عميل معين تجاه المدفوعات المتعلقة بعميل آخر.

5.18 يكون وكيل الخدمات مسؤولاً مسؤولاً كاملة عن التزاماته المتعلقة بالشركات والضرائب، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، ضريبة القيمة المضافة وضريبة الشركات فيما يتعلق بواجباته، وأي عمولة مكتسبة بموجب هذا العقد أو غير ذلك. ويجب على وكيل الخدمات تعويض مدينة الإبداع عن أي خسائر تتكبدها مدينة الإبداع نتيجة عدم امتثال وكيل الخدمات في الالتزام باللوائح التي تفرضها الدوائر الحكومية ذات الصلة في دولة الإمارات العربية المتحدة.

Clause (6)

Commission

6.1 Subject to the Channel Partner's performance of its duties under this contract, Creative City shall pay a commission to the Channel Partner for all direct sales generated by the Channel Partner's. The specific commission rates are detailed in the attached commission schedule (Annex A).

6.2 The Channel Partner agrees and declares that:

6.2.1 The commission category shall be determined based on the Channel Partner's quarterly performance;

6.3 Commission Invoice and Due Date

6.3.1 The Channel Partner must issue a formal invoice to Creative City within [7] business days from trade license issuance date.

6.3.2 - Upon receipt of the official invoice as per the invoice schedule, Creative City must confirm the commission due to the Channel Partner according to the tier level scheme (Annex A).

6.4 Any commission owed to a Channel Partner who fails to submit an invoice by the deadline will be paid in the next month's payment cycle.

البند السادس

العمولة

6.1 في حال قام وكيل الخدمات بأداء واجباته المنصوص عليها بموجب هذا العقد، وبالنسبة للمبيعات التي تم تحقيقها مباشرة بواسطة وكيل الخدمات، يجب على مدينة الإبداع أن تدفع لوكيل الخدمات عمولة وفقاً لجدول العمولة الملحق أ.

6.2 يوافق وكيل الخدمات ويقر بما يلي:

6.2.1 يتم تحديد فئة العمولة بناءً على أداء وكيل الخدمات الربع سنوي؛

6.3 فاتورة العمولة وتاريخ الإستحقاق.

6.3.1 يجب على وكيل الخدمات إصدار فاتورة رسمية إلى مدينة الإبداع خلال [7] أيام عمل من إصدار الرخصة التجارية للعميل.

6.3.2- عند استلام الفاتورة الرسمية وفقاً للجدول الزمني للفاتورة، يجب على مدينة الإبداع تأكيد العمولة المستحقة لوكيل الخدمات بموجب جدول فئات الوكلاء (ملحق أ).

6.4 إذا كان وكيل الخدمات غير قادر على تقديم فاتورة خلال الجدول الزمني المحدد، فسيتم إصدار أي عمولة مستحقة إلى وكيل الخدمات في دورة الدفع للشهر التالي.

6.5 Any commission due to the Channel Partner shall be deemed forfeited if such commission remains unclaimed for a period of three (3) months from the date of its issuance. In such a case, Creative City shall not assume any legal or financial responsibility towards the Channel Partner.

6.6 In the event of a breach of contract, the Creative City reserves the right to revoke any commission owed to the channel partner pertaining to the violation transaction.

6.7 After the end of 2024, channel partner status will be determined in accordance with Clause 6.2, based on a quarterly performance evaluation (according to the Agent Categories Table), unless otherwise agreed in writing by the Parties.

Clause (7)

Confidential Information

7.1 The Channel Partner agrees not to disclose the existence of this contract or its contents to any third party without obtaining the prior written consent of Creative City.

7.2 Confidential Information does not include information that:

7.2.1 is in the public domain without a breach of this contract by the Channel Partner.

6.5 تعتبر أي عمولة مستحقة لوكيل الخدمات صادرة إذا ظلت هذه العمولة غير مطالب بها لمدة ثلاثة (3) أشهر من تاريخ إصدارها. في مثل هذه الحالة، لا تتحمل مدينة الإبداع أي مسؤولية قانونية أو مالية تجاه وكيل الخدمات.

6.6 في حالة خرق شروط هذا العقد، تحتفظ مدينة الإبداع بالحق في إلغاء أي عمولة مستحقة لوكيل الخدمات متعلقة بالمخالفة المذكورة.

6.7 بعد نهاية عام 2024، ستحدد حالة وكيل الخدمات وفقاً للفقرة 6.2، بناءً على تقييم أداء وكيل الخدمات الربع سنوي (وفقاً لجدول فئات الوكلاء)، ما لم يتفق الطرفان كتابياً على خلاف ذلك.

البند السابع

سرية المعلومات

7.1 يوافق وكيل الخدمات على عدم الكشف عن وجود هذا العقد أو محتوياته لأي طرف ثالث دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من مدينة الإبداع.

7.2 المعلومات السرية لا تتضمن المعلومات التي:

7.2.1 ما يكون في المجال العام دون خرق هذا العقد من قبل وكيل الخدمات.

7.2.2 was in the possession of the Channel Partner prior to receipt from the Creative City and was not obtained by the Channel Partner from the Creative City pursuant to Clause 7: Confidentiality.

7.2.3 Channel Partner is required to disclose pursuant to any applicable law in United Arab Emirates or any order or judgment issued by a court or governmental or administrative authority of competent jurisdiction.

7.3 Unless otherwise agreed upon in writing in advance by Creative City, the Channel Partner may not use the confidential information for any purpose other than performing its duties hereunder.

7.4 If disclosure of Confidential Information is required for the purpose outlined in clause 7.2.3, the Channel Partner shall, prior to such disclosure, give Creative City prior written notice of the information proposed to be disclosed (being the minimum information consistent with fulfilling its obligations) and shall take into account any reasonable comments which Creative City may have concerning the content, timing and manner of disclosure and shall take such steps as may be reasonably required by Creative City to enable it to mitigate or avoid the need for any such disclosure, including, to the fullest extent possible, obtaining assurances of confidentiality from the party to whom the information will be disclosed.

7.2.2 كانت في حوزة وكيل الخدمات قبل استلامها من مدينة الإبداع ولم يحصل عليها وكيل الخدمات من مدينة الإبداع بموجب البند السابع: سرية المعلومات.

7.2.3 يتعين على وكيل الخدمات الإفصاح عنها بموجب أي قانون معمول به في دولة الإمارات العربية المتحدة أو أمر أو حكم صادر عن محكمة أو هيئة حكومية أو إدارية ذات اختصاص قضائي.

7.3 ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك مسبقًا وخطيًا من قبل مدينة الإبداع، لا يجوز لوكيل الخدمات استخدام المعلومات السرية لأي غرض كان بخلاف أداء واجباته بموجب هذا العقد.

7.4 إذا كان الكشف عن المعلومات السرية مطلوبًا للغرض المنصوص عليه في البند 7.2.3، فيجب على وكيل الخدمات، قبل هذا الكشف، إعطاء مدينة الإبداع إشعارًا كتابيًا مسبقًا بالمعلومات التي يقترح الكشف عنها (التي تمثل الحد الأدنى من المعلومات بما يتفق مع الوفاء بالتزاماتها) وسوف تأخذ في الاعتبار أي تعليقات معقولة قد تكون لدى مدينة الإبداع فيما يتعلق بالمحتوى وتوقيت وطريقة الكشف واتخاذ الخطوات التي قد تتطلبها مدينة الإبداع بشكل معقول لتمكينها من التخفيف من مدى أو تجنب شرط أي إفشاء من هذا القبيل، بما في ذلك، إلى أقصى حد ممكن، الحصول على تأكيدات بشأن السرية من الهيئة التي سيتم الكشف عن المعلومات لها.

7.5 If the Channel Partner is unable to notify the Creative City before disclosing any of this confidential information, the Channel Partner shall, to the extent permitted by law, immediately notify Creative City of the full circumstances of the disclosure or announcement and the confidential information disclosed after such disclosure or announcement is made.

7.6 Upon expiration or termination of this contract, the Channel Partner shall delete and remove all Confidential Information from any computer, word processor or other similar device in its possession, for the duration of this contract and return such Confidential Information to Creative City.

7.7 Neither party nor any of its affiliates shall destroy, erase, or delete copies of documents that form part of the legal advice obtained by either party or that are required by law to be retained.

7.8 The return or destruction of confidential information does not relieve the Channel Partner of any other obligations imposed upon its part hereunder.

7.5 إذا كان وكيل الخدمات غير قادر على إبلاغ مدينة الإبداع قبل الكشف عن أي من هذه المعلومات السرية ، فسوف يقوم وكيل الخدمات، إلى الحد الذي يسمح به القانون، بإبلاغ مدينة الإبداع بالظروف الكاملة للإفصاح أو الإعلان والمعلومات السرية التي تم الكشف عنها على الفور بعد إجراء هذا الكشف أو الإعلان.

7.6 عند انتهاء أو إنهاء هذا العقد يجب على وكيل الخدمات إزالة جميع المعلومات السرية من أي جهاز كمبيوتر أو معالج كلمات أو أي جهاز آخر مشابه في حوزته، طوال مدة هذا العقد وإعادة هذه المعلومات السرية إلى مدينة الإبداع.

7.7 لا يلتزم أي من الطرفين أو الشركات التابعة له بإتلاف أو محو أو مسح نسخ الوثائق التي تشكل جزءاً من المشورة القانونية التي حصل عليها أي من الطرفين أو التي يتطلب القانون الاحتفاظ بها.

7.8 لا تؤدي إعادة المعلومات السرية أو إتلافها إلى إعفاء وكيل الخدمات من أي التزامات أخرى من جانبه مقررة بموجب هذا العقد.

Clause (8)

Intellectual Property

8.1 Creative City hereby grants to the Channel Partner, for the duration of this Contract and subject to the restrictions set forth herein, a limited, non-exclusive, non-transferable, and revocable right to use the Creative City's intellectual property as necessary for the marketing, promotion, and sale of the Services.

8.2 Prior to executing the rights granted under Clause 8.1, the Channel Partner agrees and declares that it must receive prior written approval from Creative City in order to use Creative City's Intellectual Property.

8.3 - The Creative City shall at all times retain full ownership, rights, and interests in all intellectual property, confidential information, services, and marketing materials, including any modifications, improvements, or innovations thereto, whether or not such improvements or modifications are executed. This shall be the result of contributions made by the Channel Partner.

8.4 It is mutually understood and agreed that the Channel Partner shall not acquire, directly or indirectly (implied), any rights in the intellectual property owned, controlled, or lawfully acquired, or developed, created, or conceived by Creative City or its affiliates or representatives.

البند الثامن

الملكية الفكرية

8.1 تمنح مدينة الإبداع بموجب هذا العقد لوكيل الخدمات، طوال مدة هذا العقد ووفقًا للقيود المنصوص عليها في هذا العقد، حقًا محدودًا وغير حصري وغير قابل للتحويل وقابل للإلغاء لاستخدام الملكية الفكرية الخاصة بمدينة الإبداع حسب الضرورة للتسويق، والترويج للخدمات وبيعها.

8.2 - قبل تنفيذ الحقوق الممنوحة بموجب الفقرة 8.1، يوافق وكيل الخدمات ويقر بأنه يجب أن يتلقى موافقة كتابية مسبقة من مدينة الإبداع من أجل استخدام الملكية الفكرية لمدينة الإبداع.

8.3 - يجب أن تمتلك مدينة الإبداع في جميع الأوقات، جميع الحقوق والملكية والمصلحة في الملكية الفكرية والمعلومات السرية والخدمات والمواد التسويقية، بما في ذلك أي تعديلات وتحسينات وكل ما تم استحداثه عليها، سواء تم تنفيذ هذه التحسينات أو التعديلات أم لا. نتيجة للمساهمات المقدمة من وكيل الخدمات.

8.4 من المفهوم والمتفق عليه بشكل متبادل أنه لا يجوز لوكيل الخدمات أن يكتسب، بشكل مباشر أو غير مباشر (ضمنياً)، أي حقوق في الملكية الفكرية المملوكة أو الخاضعة للسيطرة أو المكتسبة بشكل قانوني أو التي تم تطويرها أو إنشاؤها أو تصورها بواسطة مدينة الإبداع أو الشركات التابعة لها أو ممثلها.

8.5 The Channel Partner agrees and declares that this Contract shall not be construed as granting any license or right, of any kind, in or to any intellectual property, except for the licenses and as expressly set forth in clauses 8.2 and 8.1 hereof, Confidential Information, Services, or any marketing materials or other tools provided to it by Creative City.

Clause (9)

Exclusivity

9.1 - The Channel Partner declares and agrees that nothing in this Contract shall prevent or restrict Creative City from entering into any agreement, contract, or arrangement similar in nature to this Contract with any legal person, company, association, organization, or any local or international legal entity capable of providing services similar to those provided to Creative City. This Contract shall not affect any rights that Creative City may have under any other agreement, contract, or arrangement.

Clause (10)

Restrictive Covenants

10.1 The Channel Partner declares and agrees that it shall not, directly or indirectly, individually or in conjunction with any other person, during the term of this Contract and for a period thereafter, negatively influence or attempt to influence any person connected with Creative City for the purpose of diverting business or opportunities away from Creative City from its former or current categories.

8.5 يوافق وكيل الخدمات ويقر بأن هذا العقد لا يجوز تفسيره على أنه يمنح أي ترخيص أو حق، من أي نوع، فيما يتعلق بأي ملكية فكرية، باستثناء التراخيص وما ورد بمجممل نص البند 8.2 و8.1، المعلومات السرية والخدمات، أو المواد التسويقية أو أي أدوات أخرى تم توفيرها له بواسطة مدينة الإبداع.

البند التاسع

الحصرية

9.1 - يقر وكيل الخدمات ويوافق على أنه لا يوجد في هذا العقد ما يمنع أو يحد من قدرة مدينة الإبداع على إبرام أي اتفاقية أو عقد أو ترتيب مشابه في طبيعته لهذا العقد مع أي شخص قانوني أو شركة أو جمعية أو منظمة أو أي كيان قانوني محلي أو دولي قادر على تقديم خدمات مشابهة لمدينة الإبداع. لا يؤثر هذا العقد على الحقوق التي قد تتمتع بها مدينة الإبداع بموجب أي اتفاقية أو عقد أو ترتيب.

البند العاشر

التعهدات التقييدية

10.1 يوافق وكيل الخدمات ويقر بأنه لا يجوز له، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، بشكل فردي أو بالاشتراك مع أي شخص آخر، خلال مدة هذا العقد وللمدة التي تليها بعد ذلك بالتأثير بشكل سلبي أو محاولة التأثير على أي من يرتبط بمدينة الإبداع بغرض تحويل الأعمال أو الفرص بعيداً عن مدينة الإبداع من الفئات السابقين أو الحاليين:

- 10.1.1. Employees; 10.1.1 - الموظفين
- 10.1.2. Contractors; 10.1.2 - المقاولون
- 10.1.3. Agents; 10.1.3 - وكلاء
- 10.1.4. Consultants; 10.1.4 - استشاريون
- 10.1.5. Clients; or 10.1.5 - عملاء
- 10.1.6. Any other individuals/entities with whom Creative City was or is engaged during the term of this Contract. 10.1.6 - أي أفراد / كيانات أخرى كانت مدينة الإبداع تعمل معها أو تشارك معها خلال مدة هذا العقد.

10.2 Both parties agree that at all times after the Effective Date, they shall use their reasonable endeavors, and in good faith, to ensure that neither of them engages in any disparagement of the other party, and shall refrain from making any false, negative, or critical or derogatory statements, whether express or implied. Both parties also agree not to do anything that may harm the business, personal reputation (as the case may be), or goodwill of the other party, provided that, notwithstanding the foregoing, nothing in this clause shall prohibit either party from disclosing any information required to be disclosed under the applicable laws or regulations of the United Arab Emirates or by order of a court or other regulatory body of competent jurisdiction.

10.2 يتفق الطرفان على أنه يجب عليهما، في جميع الأوقات بعد تاريخ السريان، استخدام جهودهما المعقولة، وعلى أساس حسن النية، لضمان عدم انخراط أي منهما في أي تشويه لسمعة الطرف الآخر، ويجب عليهما الامتناع عن القيام بأي أعمال كاذبة أو سلبية أو التصريحات الناقدة أو الساخرة، سواء كانت صريحة أو ضمنية. يتفق الطرفان أيضاً على عدم القيام بأي شيء قد يضر بأعمال الطرف الآخر أو سمعته الشخصية (حسب الاقتضاء) أو حسن نيته، بشرط أنه على الرغم من ذلك، لا يوجد في هذا البند ما يحظر افشاء أي من الطرفين للمعلومات المطلوب الكشف عنها بموجب القوانين أو اللوائح المعمول بها في دولة الإمارات العربية المتحدة أو بأمر من محكمة أو هيئة تنظيمية أخرى ذات اختصاص قضائي مختص.

Clause (11)

البند الحادي عشر

Relationship

العلاقة

11.1 It is agreed and acknowledged that the relationship between the Channel Partner and the Creative City is that of an independent contractor and shall remain so at all times.

11.1 من المتفق عليه والمعترف به أن علاقة وكيل الخدمات مع مدينة الإبداع هي علاقة مقاول مستقل وستظل كذلك في جميع الأوقات.

11.2 The Channel Partner shall have no authority.

11.2.1 With respect to the internal affairs, operational procedures, or administrative processes of Creative City.

11.2.2 To act on behalf of Creative City or bind it legally, or to declare the existence of any such authority, or to give any false character to the contractual relationship.

11.3 This contract shall not be construed as establishing a partnership or joint venture between the parties.

Clause (12)

Representations and Warranties

12.1 The Channel Partner agrees to refrain from making any representations or warranties regarding the Services, except for those representations and warranties expressly authorized in writing by Creative City.

12.21 The Channel Partner further warrants and represents the following:

12.2.1 To have full legal capacity and financial and moral independence to complete and enter into this contract and to fully perform its obligations hereunder.

12.2.2 shall not be subject to any other contractual or legal obligation that would in any way conflict with the immediate and complete performance of its obligations hereunder.

11.2 لن يكون لوكيل الخدمات أي سلطة:

11.2.1 فيما يتعلق بشؤون الأعمال الداخلية أو الإجراءات التشغيلية أو العمليات الإدارية في مدينة الإبداع

11.2.2 التصرف بالنيابة عن مدينة الإبداع أو إلزامها قانونًا أو الإعلان عن وجود أي سلطة من هذا القبيل، أو إضفاء أي صفة غير صحيحة على العلاقة التعاقدية.

11.3 لا يجوز تفسير هذا العقد على أنها إنشاء شراكة أو مشروع مشترك بين الطرفين.

البند الثاني عشر

الإقرارات والضمانات

12.1 يوافق وكيل الخدمات على الامتناع عن تقديم أي تعهدات أو ضمانات فيما يتعلق بالخدمات، باستثناء تلك الإقرارات والضمانات المصرح بها كتابيًا من قبل مدينة الإبداع.

12.2 يضمن وكيل الخدمات ويتعهد ويلتزم أيضًا بما يلي:

12.2.1 أن يتمتع بكامل الأهلية القانونية والإستقلال المادي والمعنوي لإتمام وإبرام هذا الإتفاق وتنفيذ التزاماته بموجب هذا العقد بالكامل.

12.2.2 ان لا يخضع لأي التزام تعاقدي أو قانوني آخر من شأنه أن يتعارض بأي شكل من الأشكال مع الأداء الفوري والكامل لالتزاماته بموجب هذا العقد.

12.2.3 That it has entered into this contract of its own free will without any external pressure or without any inducement or statement or undertaking, whether express or implied, by any of the parties, including its affiliates;

12.2.4 Must remain, at all times, compliant with all laws, regulations, and regulatory policies of the city, laws, regulations, decisions, and directives issued by the Government of the Emirate of Fujairah and the Federal Government of the United Arab Emirates and all competent sovereign authorities.

12.2.5 the provided services must adhere to high industrial work standards and professional ethics. it should be delivered in a professional and specialized manner, in accordance with the principles and practices accepted under best practices and standards in the United Arab Emirates, and in a professional manner, utilizing its best efforts to promote the interests of Creative City.

12.2.6 Both parties agree that the dates and timeframes specified in this contract are of critical importance to the satisfactory performance of the Channel Partner's obligations. Therefore, the Channel Partner hereby must perform its obligations in a proper, expeditious, and timely manner so as not to delay or interfere with the Channel Partner's obligations as set forth in this contract.

12.2.3 انه قام بإبرام هذا العقد بكامل إرادته الحرة دون أي ضغوط خارجية أو دون إغراء أو بيان أو تعهد، سواء كان صريحاً أو ضمناً، من قبل أي من الطرفين، بما في ذلك الشركات التابعة له؛

12.2.4 يجب أن يظل، في جميع الأوقات، ملتزماً بجميع القوانين واللوائح والسياسات التنظيمية للمدينة القوانين واللوائح والقرارات والتوجيهات الصادرة من حكومة إمارة الفجيرة و الحكومة الاتحادية لدولة الإمارات العربية المتحدة وكافة الجهات السيادية ذات الإختصاص .

12.2.5 بأن الخدمات المقدمة ، يجب أن تتوافق مع معايير العمل الصناعية العالية وأخلاقيات العمل، ويتم تقديمها بطريقة مهنية ومختصة، وفقاً للمبادئ والممارسات المقبولة وفقاً لأفضل الممارسات والمعايير في دولة الإمارات العربية المتحدة وبطريقة احترافية، باستخدام أفضل جهودها لتعزيز مصالح مدينة الإبداع.

12.2.6 يتفق الطرفان على أن التواريخ والفترات الزمنية المحددة في هذا العقد لها أهمية جوهرية في الأداء المرضي للالتزامات وكييل الخدمات. ولذلك، يجب على وكيل الخدمات أداء التزاماته بموجب هذا العقد بطريقة مناسبة وسريعة وفي الوقت المناسب حتى لا يتأخر أو يتعارض مع التزامات وكيل الخدمات المنصوص عليها في هذا العقد؛

12.2.7 Channel Partner must maintain a quality control process designed to provide a high level of customer satisfaction and within a reasonable timeframe for the provision of services in accordance with best practices and under the supervision of the Creative City for performance evaluation.

12.2.8 Except for the warranties and representations expressly set forth in this contract, neither party makes any warranties, representations, or other assurances, express or implied, to the other or to any third party regarding this Contract.

12.3 If Creative City becomes aware of an actual or potential breach of the representations and warranties set forth herein, in addition to any other rights and remedies available to it, Creative City may cancel any commission due to the Channel Partner and immediately terminate this Contract, without serving prior written notice to the Channel Partner, and shall be entitled to seek all legal remedies for any damages arising therefrom.

12.4 Except as expressly provided in this Contract, Creative City shall not be liable for any debt, obligation, or liability of Channel Partner, of any kind whatsoever, in connection with this Contract.

12.2.7 يجب على وكيل الخدمات الحفاظ على عملية مراقبة الجودة المصممة لتقديم مستوى عالي من رضى العملاء وخلال مدة زمنية مناسبة لتوفير الخدمات وفقاً لأفضل الممارسات وتحت إشراف مدينة الإبداع لتقييم الأداء.

12.2.8 باستثناء الضمانات والتعهدات المنصوص عليها صراحة في هذا العقد، لا يقدم أي طرف أي ضمانات أو تعهدات أو بيانات أخرى تجاه نفسه أو الغير فيما يتعلق بهذا العقد.

12.3 في حالة علم مدينة الإبداع بوجود خرق أو خرق محتمل للإقرارات والضمانات المحددة هنا، بالإضافة إلى أي حقوق وتعويضات أخرى متاحة لها، يجوز لمدينة الإبداع إلغاء أي عمولة مستحقة لوكيل الخدمات و فرض الإنهاء الفوري لهذا العقد، دون إرسال إشعار كتابي مسبق إلى وكيل الخدمات مع الحق بالرجوع وفقاً لأحكام القانون بالتعويضات الجابرة لأي ضرر قد ينشأ نتاج ذلك.

12.4 باستثناء ما هو منصوص عليه صراحةً في هذا العقد، لن تتحمل مدينة الإبداع أي مسؤولية عن أي دين أو التزام أو مسؤولية على وكيل الخدمات، من أي نوع كانت، فيما يتعلق بهذا العقد.

Clause (13)

Term and Termination

13.1 This Contract shall come into force as of the date of its execution and shall remain in effect till 31.12.2025, as agreed upon. In the event that both parties intend to extend the term of this Contract, they may do so by means of a letter signed by both parties and attached to this Contract.

13.2 Both parties must express their desire to renew this contract within [45] calendar days prior to the expiration date.

13.3 The Channel Partner declares and agrees that the renewal of this contract shall be subject to the written approval of Creative City.

13.4 In the event of termination of this Contract, the Channel Partner agrees on the following:

13.4.1 All rights hereby granted to the Channel Partner shall become null and void;

13.4.2 The Channel Partner shall immediately cease, directly or indirectly, the use of any intellectual property, confidential information, and marketing materials. Upon the request of Creative City, the Channel Partner shall return, destroy, erase, or delete all tangible and intangible confidential information on a permanent basis.

البند الثالث عشر

المدة والإنهاء

13.1 يدخل هذا العقد حيز التنفيذ اعتبارًا من تاريخ التوقيع عليه ويكون ساري لتاريخ 31.12.2025 وفقاً للمتفق عليه ويجوز في حالة رغبة الطرفين أن يتم التمديد لمدة هذا العقد بموجب كتاب موقع من الطرفين يرفق بالعقد.

13.2 يتعين على الطرفين إبداء رغبتهما بتجديد هذا العقد خلال [45] يومًا ميلادياً قبل تاريخ انتهاء صلاحيته.

13.3 يوافق وكيل الخدمات ويقر بأن تجديد هذا العقد يجب أن يخضع لموافقة كتابية من مدينة الإبداع.

13.4 في حالة إنهاء هذا العقد، يوافق وكيل الخدمات على ما يلي:

13.4.1 تصبح جميع الحقوق الممنوحة لوكيل الخدمات بموجب هذا العقد لاغية و باطلة؛

13.4.2 يجب على وكيل الخدمات أن يتوقف فوراً، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، عن استخدام أي ملكية فكرية ومعلومات سرية ومواد تسويقية، ويجب عليه إعادة أو تدمير أو محو أو مسح جميع المعلومات السرية الملموسة وغير الملموسة بشكل دائم، بناءً على طلب مدينة الإبداع.

13.5 The parties agree to use their best efforts to settle amicably any dispute arising out of or in connection with the interpretation or performance of this contract within three (3) business days of receipt of a written notice of such meeting. In the event that the dispute is not resolved within five (5) days of the meeting, the Courts of the Emirate of Fujairah shall have exclusive jurisdiction over the dispute.

13.6 In the event of a material breach of this Contract by the Channel Partner, Creative City may terminate this Contract with immediate effect, without the need for prior written notice, and may refer all Clients to City to deal with them directly.

Clause (14)

Limited liability

14.1 Notwithstanding any other provisions of this Contract, Creative City and its affiliates shall not be held responsible for any duties, obligations, or warranties stated herein.

14.2 - To the fullest extent permitted by law within the United Arab Emirates, the Channel Partner hereby waives the right and covenants not to file or seek to file any lawsuit, assert or impose any such liability against Creative City and its affiliates for any financial breach.

13.5 يتفق الطرفان على بذل قصارى جهدهما لتسوية أي نزاع ينشأ فيما يتعلق بتفسير أو تنفيذ هذا العقد بالطرق الودية في غضون ثلاثة [3] أيام عمل من تلقي إخطار كتابي بهذا الاجتماع. في حالة عدم حل النزاع خلال خمسة [5] أيام عمل من الاجتماع، تختص محاكم إمارة الفجيرة بالنظر في النزاع.

13.6 في حالة حدوث خرق مادي لهذا العقد من قبل وكيل الخدمات، يجوز لـ مدينة الإبداع إنهاء هذا العقد بأثر فوري، دون الحاجة إلى إشعار خطي مسبق وإحالة جميع العملاء للمدينة للتعامل بشكل مباشر معهم.

البند الرابع عشر

المسؤولية المحدودة

14.1 بصرف النظر عن أي أحكام أخرى في هذا العقد، لا تتحمل مدينة الإبداع أو المنشآت التابعة لها أي مسؤولية فيما يتعلق أو تتعلق بالواجبات أو الالتزامات أو العهود أو الإقرارات أو الضمانات بموجب هذا العقد.

14.2 - إلى أقصى حد مسموح به قانوناً داخل دولة الإمارات العربية المتحدة، يتنازل وكيل الخدمات بموجب هذا الحق والعهود في عدم رفع دعوى أو السعي إلى رفع دعوى أو تأكيد أو فرض أي مسؤولية من هذا القبيل على مدينة الإبداع و خرق مالي أو الشركات التابعة لها.

14.3 In no event shall Creative City or its affiliates be liable for any special, incidental, punitive, or consequential damages, or any liability arising out of or related to or resulting from any performance or execution of this Contract by the Channel Partner or the client, even if City has been given written notice of the possibility of such damage or any liability arising therefrom.

14.4 The Channel Partner agrees and acknowledges its obligations, as per clause 3.7, to provide accurate, true, and complete information at all times. The Creative City shall not be held responsible for any discrepancies regarding any information provided by the service agent. The Channel Partner remains fully responsible and liable for any delay(s) in completing the services, due to the provision of inaccurate or incorrect information.

14.3 لن تتحمل مدينة الإبداع أو الشركات التابعة لها بأي حال من الأحوال المسؤولية عن أي أضرار خاصة أو عرضية أو عقابية أو تبعية أو أي مسؤولية ناشئة عن أو مرتبطة أو ناتجة عن أي تنفيذ أو أداء لهذا العقد من طرف وكيل الخدمات أو العميل حتى لو تم إرسال إشعار كتابي للمدينة لإحتمالية تحقق هذا الضرر أو لأي مسؤولية ناتجة عنه.

14.4 يوافق وكيل الخدمات ويقر بواجبه، وفقاً للبند 3.7، في تقديم معلومات صحيحة وحقيقية ودقيقة في جميع الأوقات. لن تتحمل مدينة الإبداع المسؤولية عن أي تناقضات فيما يتعلق بأي معلومات يقدمها وكيل الخدمات. يظل وكيل الخدمات مسؤولاً وملزماً بشكل كامل عن أي تأخير (تأخيرات) في إكمال الخدمات، بسبب تقديم معلومات غير دقيقة أو غير صحيحة.

Clause (15)

Indemnity

Channel Partner hereby agrees to indemnify, defend, and hold Creative City and its affiliates harmless from and against any and all claims, demands, losses, damages, liabilities, judgments, penalties, fines, costs, or expenses of any kind whatsoever, in connection with any violation of any law or any governmental orders or regulations issued by the Federal Government and the local government of the Emirate of Fujairah, related to the performance of this Contract or to the infringement of the rights of any third party by the Channel Partner while acting in accordance with this Contract.

Clause (16)

Damages and Specific Performance

The Channel Partner declares and agrees that, given the sensitive nature of confidential information and intellectual property, damages alone would not be an adequate remedy for any breach of any provision of this Contract. Therefore, the Channel Partner agrees that Creative City, in addition and without limitation to its other remedies, shall be entitled to injunctive relief, specific performance, and such other equitable relief for any actual or threatened breach of any provision of this Contract as may be available in the courts of the Emirate of Fujairah and in accordance with the laws of the United Arab Emirates.

البند الخامس عشر

التعويض

يوافق وكيل الخدمات بموجبه هذا على تعويض وحماية والدفاع عن مدينة الإبداع والشركات التابعة لها، من وضد جميع الدعاوى القضائية أو المطالبات أو الخسائر أو الأضرار أو الامتيازات أو الأحكام أو العقوبات أو الرسوم أو النفقات أو غير ذلك ، فيما يتعلق بأي انتهاك للقانون أو لأي قرارات حكومية أو لوائح تنظيمية صادرة من الحكومة الاتحادية والمحلية لإمارة الفجيرة، تكون مرتبطة بتنفيذ هذا العقد أو لإستيفاء حقوق الغير أو لأي طرف ثالث من قبل وكيل الخدمات أثناء التصرف وفقاً لهذا العقد.

البند السادس عشر

الأضرار والأداء المحدد

يقر وكيل الخدمات ويوافق على أنه نظراً لطبيعة القيمة للمعلومات السرية والملكية الفكرية، فإن الأضرار وحدها لا تعد علاجاً مناسباً لخرق أي بند من بنود هذا العقد. لذلك، يوافق وكيل الخدمات على أن مدينة الإبداع ، بالإضافة إلى ذلك بالإضافة إلى خيارها، يحق لها الحصول على تعويضات الإنذار القضائي والأداء المحدد وغير ذلك من التعويضات المنصفة عن أي خرق فعلي أو مهدد لأي بند من بنود هذا العقد على النحو المتبع في محاكم إمارة الفجيرة ووفقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة.

Clause (17)

Amendments and Waivers

17.1 This contract may not be amended except by a written document signed and stamped by each party authorized signatories.

17.2 Any amendments made to this contract shall be binding and shall have the same effect as if they were an integral part hereof and shall be in full compliance with its obligations and contractual terms of this Contract.

17.3 The rights and remedies available to Creative City hereby are vested rights. The failure or delay of Creative City to exercise any rights, powers, or privileges under this contract shall not be deemed a waiver of such rights.

17.4: The Channel Partner cannot be relieved of any claim or right that has arisen or may arise from this contract, either fully or partially, unless Creative City expressly consents to such release. This consent is subject to the maximum extent permitted by the laws, regulations, and legislation of the United Arab Emirates.

البند السابع عشر

التعديلات والتنازلات

17.1 لا يجوز تعديل هذا العقد إلا بوثيقة مكتوبة وموقعة ومختومة من كل طرف من الأطراف المخولة بالتوقيع على هذا العقد.

17.2 يجب الالتزام بأي تعديلات يتم إجراؤها على هذا العقد ويكون لها نفس التأثير كما لو كانت وتكون جزء مكمل له غير منفصل بكامل إلتزاماته وشروطه التعاقدية من هذا العقد.

17.3 الحقوق وسبل الحلول المتاحة لمدينة الإبداع بموجب هذا العقد هي حقوق مكتسبة. ولا يعتبر إخفاق أو تأخير مدينة الإبداع في ممارسة أي حقوق أو صلاحيات أو امتيازات بموجب هذا العقد بمثابة تنازل عن هذه الحقوق.

17.4 لا يجوز لوكيل الخدمات إبراء ذمته من أي مطالبة أو حق ناشئ أو ينشأ عن هذا العقد، سواء كلياً أو جزئياً، ما لم توافق مدينة الإبداع على خلاف ذلك إلى أقصى حد تسمح به القوانين واللوائح والتشريعات والقرارات ذات الصلة لدولة الإمارات العربية المتحدة.

Clause (18)

Severability

18.1 Any part, provision, representation or warranty of this Contract, which is prohibited, or which is held to be void or unenforceable shall be ineffective to the extent of such prohibition or unenforceability without invalidating the remaining provisions hereof.

18.2 If the invalidity of any clause, paragraph, provision, warranty, condition or covenant of this Contract deprives Creative City of the financial benefit intended to be granted to it by this Contract, the parties shall negotiate, in good faith, to develop a mechanism that comes as close as possible to producing the terms of the Contract to their intended financial effects under this Contract regardless of such invalidity or unenforceability.

البند الثامن عشر

قابلية الفصل

18.1- أي جزء أو حكم أو إقرار أو ضمان في هذا العقد، يكون محظور أو يعتبر باطلاً أو غير قابل للتنفيذ، يكون غير فعال إلى حد هذا الحظر أو عدم قابلية التنفيذ دون إبطال الأحكام المتبقية في هذا العقد.

18.2- إذا أدى بطلان أي بند أو فقرة أو حكم أو ضمان أو شرط أو تعهد من هذا العقد إلى حرمان مدينة الإبداع من المنفعة المالية التي يُقصد منحها إياها من خلال هذا العقد، يتعين على الأطراف التفاوض، بحسن نية، لتطوير آلية أقرب ما يمكن لإنتاج بنود العقد لأثارها المالية المراد تحقيقها بموجب هذا العقد بغض النظر عن هذا البطلان أو عدم قابلية تنفيذه.

Clause (19)

Entire Contract

19.1 This Contract constitutes the entire contract and understanding between the parties with respect to the subject matter hereof and supersedes all prior or contemporaneous communications, representations, agreements, and understandings, whether oral or written, express or implied, of any kind whatsoever relating to the subject matter hereof. The Channel Partner declares receipt of this Contract and agrees that, with respect to the subject matter hereof, it contains the entire understanding between the parties and supersedes any prior oral or written communication, representation, understanding, or agreement with Creative City.

Clause (20)

No Waiver

20.1 The Channel Partner shall not waive its rights or delegate its duties under this contract to any other person or entity without the prior written approval of Creative City.

20.2 In the event that Creative City approves the waiver, the Channel Partner shall remain fully legally liable for prior performance before the waiver date for the obligations stipulated in this contract, and shall remain liable during the contract period until the contract end date.

البند التاسع عشر

كامل الاتفاق

19.1 يحتوي هذا العقد على الإتفاق الكامل والتفاهم بين الأطراف، فيما يتعلق بموضوع هذا العقد، وتحل محل جميع الاتفاقيات والتفاهمات والشروط السابقة والمعاصرة، سواء كانت صريحة أو ضمنية أو مكتوبة أو شفوية، من أي طبيعة كانت، فيما يتعلق بموضوع العقد، يقر وكيل الخدمات باستلام هذا العقد ويوافق على أنه فيما يتعلق بموضوع هذا العقد، فإنها تحتوي على التفاهم الكامل بين الطرفين، ويحل محل أي اتصال أو تمثيل أو تفاهم أو اتفاقية سابقة شفوية أو كتابية مع مدينة الإبداع.

البند العشرون

عدم التنازل

20.1 لا يجوز لوكيل الخدمات التنازل عن حقوقه أو تفويض مسؤولياته بموجب هذا العقد إلى أي شخص أو كيان آخر دون موافقة كتابية مسبقة من مدينة الإبداع.

20.2 في حالة الموافقة على التنازل من قبل مدينة الإبداع، يجب أن يظل وكيل الخدمات مسؤولاً مسؤولية قانونية كاملة عن الأداء السابق قبل تاريخ التنازل للإلتزامات المنصوص عليها في هذا العقد، ويظل مسؤول خلال فترة التعاقد حتى إنتهاء تاريخ العقد.

Clause (21)

Counterparts

This contract was concluded based on a memorandum, accompanied by a copy of the terms and conditions agreed upon by both parties, which is electronically attached, and each document complements the other. Both parties signed them using the authorized electronic signature. It was agreed that this electronic version shall have the same legal effect and binding force as the original in relation to both parties and third parties. Each document is considered an original, and all of them, together, constitute the same contract

Clause (22)

Validity

22.1 All representations, warranties and undertakings made by the Channel Partner, or otherwise made in connection with or under this Contract, shall be deemed to have been approved by Creative City and shall survive after the execution and delivery of this Contract.

22.2: The obligations of the Channel Partner under this contract shall survive even after the termination of this contract.

22.3 The period extending between the previous contract and this contract shall be governed by the terms and conditions of the previous contract entered into between the parties, and this period shall end on the date of the signing of this contract.

البند الواحد والعشرون

عدد النسخ

تم ابرام هذا العقد بموجب نسخة مذكرة ارفاق ملحق بها نسخة الشروط والأحكام المتفق عليها من الطرفين و المرفقة الكترونيا له وكل منهما مكمل للآخرى وتم التوقيع عليهما بموجب التوقيع الالكتروني المعتمد واتفق الطرفين على ان هذه النسخة الالكترونية منتجه لأثرها القانوني الملزم في مواجهة كل منها وفي مواجهة الغير ، تعتبر كل منها نسخة أصلية وتشكل جميعها مجتمعة، نفس العقد.

البند الثاني والعشرون

الصلاحيه

22.1 جميع التعهدات والإقرارات والضمانات التي قدمها وكيل الخدمات، أو غيرها من التعهدات المقدمة فيما يتعلق بهذا العقد أو بموجبها، يجب اعتبارها معتمدة من قبل مدينة الإبداع وستظل سارية بعد توقيع هذا العقد وتسليمها.

22.2 تظل التزامات وكيل الخدمات بموجب العقد سارية حتى بعد إنهاء هذا العقد.

22.3 إن المدة الممتدة ما بين العقد السابقة وهذا العقد تسري عليها بنود العقد السابقة والمبرمة ما بين الطرفين وتنتهي هذه المدة في تاريخ توقيع هذا العقد.

Clause (23)

Notices

23.1 All correspondence and notices between the parties shall be in writing and at the domicile address next to the name of each of them above. Correspondence and notices may also be served by email written next to each of them. Both parties shall specify the means of communication and contact, and each party shall designate a person responsible for communicating with the other party.

23.2 Each party shall notify the other party of any change in its address, location, telephone number, data and e-mail within seven days of the change. In the event of failure to notify and inform the other party of this change, the notification or notice served to it shall be deemed valid and effective and no other consideration shall be taken into account.

Clause (24)

Majeure Force

24.1 - In the event of force majeure, neither party shall be held liable for any delay or failure to perform any of the obligations set forth in this contract if such delay or failure is caused by force majeure as defined under the laws of the United Arab Emirates. In the event that the force majeure event continues for a period exceeding ninety (90) days, the parties shall meet to decide on the appropriate course of action with respect to this Contract.

البند الثالث والعشرون

الإشعارات

23.1 تكون المراسلات و الاخطارات بين الطرفين كتابيا وعلى المحل المختار قرين اسم كل منهما بعاليه و تجوز المراسلات و الاخطارات عبر البريد الالكتروني المحرر قرين كل منهما و على الطرفين تحديد طريق التواصل و الاتصال و تحديد شخص من كل طرف تكون مهمته التواصل مع الطرف الاخر.

23.2 على كل طرف اخطار الطرف الاخر باي تغيير يحصل في عنوانه و مكانه و رقم هاتفه و بياناته و البريد الالكتروني الخاص به خلال سبعة أيام من التغيير وفي حال عدم الأخطار و اعلام الطرف الاخر بهذا التغيير يعتبر الاخطار او الانذار المرسل عليه صحيحا و نافذا ولا يعتد بغير ذلك.

البند الرابع والعشرون

القوة القاهرة

24.1 - في حالة القوة القاهرة ، لن يتحمل أي طرف مسئولية التأخير أو التخلف عن الوفاء بأي من الإلتزامات الواردة في هذا العقد إذا كان هذا التأخير أو التخلف عن الأداء ناتج عن قوة القاهرة والمحددة حالتها وفقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة و في حال استمرار القوة القاهرة لمدة تزيد على تسعين (90) يوماً يجتمع طرفا العقد لاتخاذ القرار المناسب في شأن العقد المائل .

Clause(25)

Governing Law and Jurisdiction

25.1- This Contract shall be governed by and construed in accordance with the regulations and policies governing the registration and licensing of establishments in Creative City – Media Free Zone. Any dispute arising out of or in connection with this Contract shall be settled amicably through consultation between the parties. In the event that no amicable solution is reached, the Courts of the Emirate of Fujairah shall have exclusive jurisdiction to hear and settle such dispute.

Clause (26)

Contract Language

This Contract was executed in Arabic and English.

In the event of any dispute, God forbid, the Arabic text shall prevail.

البند الخامس والعشرون

القانون الحاكم والاختصاص القضائي

25.1 - يخضع هذا العقد ويفسر وفقاً للوائح والسياسات التنظيمية لتسجيل وترخيص المنشآت بالمنطقة الإعلامية الحرة- مدينة الإبداع، وكل نزاع ينشأ عن هذا العقد أو بسببه يحل بالطرق الودية والتشاور فيما بين الطرفين، وفي حال عدم التوصل الى حل لا سمح الله، فان محاكم إمارة الفجيرة تكون المختصة بنظر وحل هذا النزاع.

البند السادس والعشرون

لغة العقد

حرر هذا العقد باللغتين العربية والإنجليزية وفي حالة أي خلاف لا سمح الله، فإن اللغة العربية هي التي تسود.